

走进

俄罗斯



脱口秀

Приблизиться к пониманию русских

公务、旅游、探亲、移民、社交
让你得心应手。

帮你轻松打开话匣子，用

俄语 沟通很简单。



走进 俄罗斯

脱口秀

Приблизиться К ПОНИМАНИЮ РУССКИХ

董李亮 李新梅◆编著



中国纺织出版社

图书在版编目(CIP)数据

走进俄罗斯脱口秀/董李亮,李新梅编著. —北京:中国纺织出版社,2002.3

(语研书库·繁星系列)

ISBN 7-5064-2212-3/H·0038

I. 走… II. ①董… ②李… III. 俄语—口语
IV. H359.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 001738 号

责任编辑:王学军 加工编辑:杨建新
责任印制:刘 强

中国纺织出版社出版发行
地址:北京东直门南大街 6 号
<http://www.c-textilep.com>
e-mail:faxing@c-textilep.com
邮政编码:100027 电话:010—64168226
北京宏飞印刷厂印刷 各地新华书店经销
2002 年 3 月第 1 版第 1 次印刷
开本:889×1194 1/32 印张:14
字数:300 千字 印数:1—6000 定价:28.00

凡购本书,如有缺页、倒页、脱页,由本社发行部调换



走

(进)

俄
国



■ 莫斯科河 / Москва—река



■莫斯科高尔基公园 / Горьковский парк (Москва)

走

进

俄
国



■民族风情 / Национальные нравы

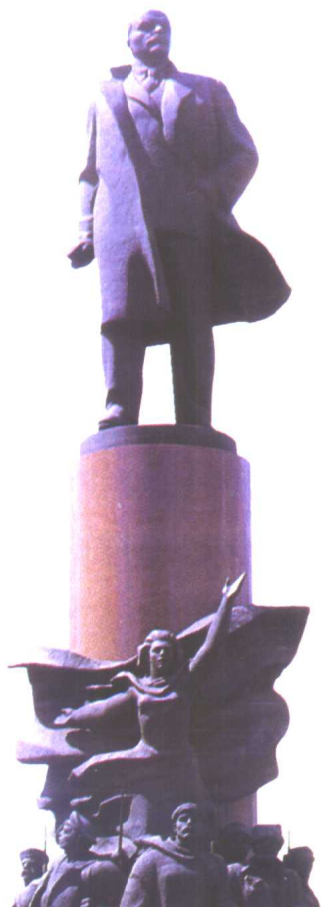


■雪趣

Снежная картина



■普希金广场
Пушкинская площадь



■(宫殿广场)总司令部
(Дворцовая площадь)
штаб-квартира

■列宁像 / Пмятник В.И.Лéнину

走

进

俄

国

■ 叶洛霍夫斯基教堂 / Ерохо́вский собор



前言

《走近俄罗斯脱口秀》这本书是本着外语教学的两大原则，即交际原则与情景原则而编写的。

全书共分为十一个部分，各部分都是人们在日常生活中最常用的、最普遍的交际用语。每个专题自成一章。每章又分为若干节。各节在结构上分为四个部分，即重要句型，情景会话，关键词和注释。

每个重要句型、每段情景会话都配有相应的汉语翻译，以供读者参考。

关键词是对情景会话中出现的重点词和词组的解释、说明。

注释分为两种，有语言注释，也有背景知识注释。语言注释解释语言中的疑难现象；背景知识注释着重介绍俄罗斯的风俗习惯和文化，笔者认为，这于外语学习者来说是必不可缺的。

由于编者水平有限，在编写过程中难免出现疏漏和错误之处，敬请广大读者不吝指教。

编者

2001年12月28日



责任编辑：王学军
封面设计：金子

一本在手
轻松沟通

目 录

(Содержание)

一、出行指南(Справочник по путешествию)	(1)
(一)独联体国家概况(Основное положение СНГ)	(1)
1. 俄罗斯联邦(Российская Федерация)	(1)
(1)俄罗斯联邦地理概况(Географическое положение РФ)	
.....	(1)
(2)俄罗斯国家简史(Краткая история России)	(3)
(3)俄罗斯的政体(Политическая система России) ...	(4)
(4)俄罗斯的人口、民族和国际地位(Население,	
народность и международное место России)	(5)
2. 乌克兰共和国(Украинская Республика)	(5)
(1)乌克兰地理概况(Географическое положение Украины)	
.....	(5)
(2)乌克兰国家简史(Краткая история Украины)	(6)
3. 白俄罗斯共和国(Белорусская Республика)	(7)
(1)白俄罗斯地理概况(Географическое положение	
Белоруссии)	(7)
(2)白俄罗斯简史(Краткая история Белоруссии)	(7)
4. 中亚五国地理概况(Географическое положение пяти	
стран средней Азии)	(8)
5. 波罗的海三国概况(Три страны Прибалтики)	(9)

6. 外高加索三国概况(Три страны Закавказья)	(10)
(二) 东斯拉夫文化(Восточнославянская культура) ...	(11)
1. 宗教(Религия)	(11)
2. 文字与语言(Письменность и язык)	(12)
3. 建筑与艺术(Архитектура и искусство)	(12)
(三) 俄罗斯文化成就(Достижения русской культуры)	
.....	(13)
1. 教育与科学(Образование и наука)	(13)
2. 文学(Литература)	(14)
3. 艺术(Искусство)	(15)
(1) 建筑(Архитектура)	(15)
(2) 绘画(Рисование)	(16)
(3) 音乐(Музыка)	(16)
(四) 民俗与节日(Обычаи и праздники)	(17)
1. 俄罗斯人的日常生活(Будничная жизнь русских)	
.....	(17)
(1) 衣(Одежда)	(17)
(2) 食(Пища)	(17)
(3) 住(Жительство)	(18)
(4) 其他(Другие)	(19)
2. 俄罗斯的婚俗与节日(Русская свадьба и праздник)	
.....	(19)
(1) 婚礼(Свадьба)	(19)
(2) 节日(Праздник)	(20)
二、会面(Встреча)	(23)

1. 相识,介绍(Знакомство, представление) (23)
2. 老友意外相逢(Неожиданная встреча старых друзей)
..... (35)
3. 作客(В гостях) (45)

三、电话俄语(Телефонный разговор на русском языке)

..... (55)

1. 家用电话或移动电话旁(У домашнего телефона
и у мобильного телефона) (55)
2. 自动电话机旁(У телефона-автомата) (66)
3. 其他电话机旁(У других телефонов) (70)

四、观光旅游(Экскурсия и путешествие) (81)

1. 名胜古迹介绍(Знакомство с достопримечательностями)
..... (81)
2. 乘火车旅行(Экскурсия на поезде) (88)
3. 乘飞机和轮船旅行(Экскурсия на самолете и на
пароходе) (104)
4. 市内交通(Городской транспорт) (115)
5. 迎接游客(Встреча туристов) (131)
6. 在宾馆里(В гостинице) (136)
7. 游览及游览后印象(Экскурсия и впечатление от
экскурсии)..... (151)

五、休闲(Отдых) (161)

1. 电影,戏剧,音乐会(Кино, театр, концерт) (161)
2. 餐厅(Ресторан) (179)
3. 体育运动(Спорт) (196)

4. 舞会, 酒吧, 啤酒馆, 咖啡馆(Танцы, бар, пивная, кафе)
..... (210)

六、购物(Покупки) (219)

1. 打听商店营业时间(Узнать время работы магазинов)
..... (219)

2. 商场购物及付款(Покупки в универмаге и платёж)
..... (223)

3. 在书店(В книжном магазине) (240)

4. 在市场上(На рынке) (247)

七、遭遇困扰(Попасть в трудное положение) (255)

1. 电视机坏了(Телевизор сломался) (255)

2. 交通规则(Уличное правило движения) (261)

3. 钟表维修(Ремонт часов) (266)

4. 诊疗所(Поликлиника) (269)

5. 药店(Аптека) (279)

八、另一类生活用语(Другое бытовое выражение) (287)

1. 俚语(Слинг) (287)

2. 感叹词(Удивительные слова) (289)

3. 标语牌(Плакат) (294)

4. 俄语新词及词组(Новые слова и словосочетания)
..... (295)

5. 成语(Фразеология) (297)

九、商务活动(Деловая деятельность) (303)

1. 报价(Предложение) (303)

2. 供货条件(Условия поставки) (312)

3. 在展览会上(На выставке)	(321)
4. 谈判用语(Слова, употребляемые в переговорах)	(328)
5. 实地参观(Посещение на заводе)	(337)
6. 设备故障(Дефект оборудования)	(342)
十、接受服务(Бытовое обслуживание)	(351)
1. 理发馆(Парикмахерская)	(351)
2. 在照相馆(Фотоателье)	(359)
3. 海关(Таможня)	(365)
4. 洗衣店(Прачечная)	(376)
5. 在裁缝店(У портного)	(382)
6. 房屋租赁(Снимать квартиру)	(392)
7. 寄卖店(Комиссионный магазин)	(399)
8. 邮局(Почта)	(402)
9. 租赁店(Прокат)	(411)
十一、校园俄语(Русский язык в высших учебных заведениях)	(419)
1. 教育制度(Система образования)	(419)
2. 在图书馆(В библиотеке)	(427)
3. 课堂用语(Слова на занятиях)	(436)
4. 考试(Экзамены)	(442)
5. 结尾(Концовка)	(451)